蘇聯短篇小說大系



需要全本请访问 www.ertongbook.com

蘇聯短篇小說大系

社會主義寫實文學

第一卷

二〇年代



蘇聯短篇小說大系　第一卷

著者／李亞什科　等著
譯者／金風　等譯
執行編輯／游瑞華
初版／一九九二年八月
定價／三〇〇元

榮譽社長／高信疆
社務監督／林國明・張坤山
發行人／林維青
出版・發行／萬象圖書股份有限公司
台北市羅斯福路1段68號
新聞局局版臺業字第四九一四號
郵撥帳號／一五八〇六七六－五
電話／（〇二）三九一六〇一〇
傳真／（〇二）三九一七三〇七
訂書專線／（〇二）三九一六一一二
經理／鄭雅丹
出版部／陳常智・游瑞華・龍傑娣・蕭美珍
　鄭惠今・郭晏光
業務部／蔡正志・白崇福・龔慶祥・沈明徹
　林德弘・馮進華・趙英助・邱顯章
會計部／何錦珠・何嘉燕・危怡萱・陳淑言
排版／長江電腦排版股份有限公司
印刷／海王印刷事業股份有限公司
版權所有・翻印必究

ISBN　957－669－174－5（套號）
ISBN　957－669－175－3



1918 年列寧在馬克斯與恩格斯紀念碑的開幕典禮上致詞。

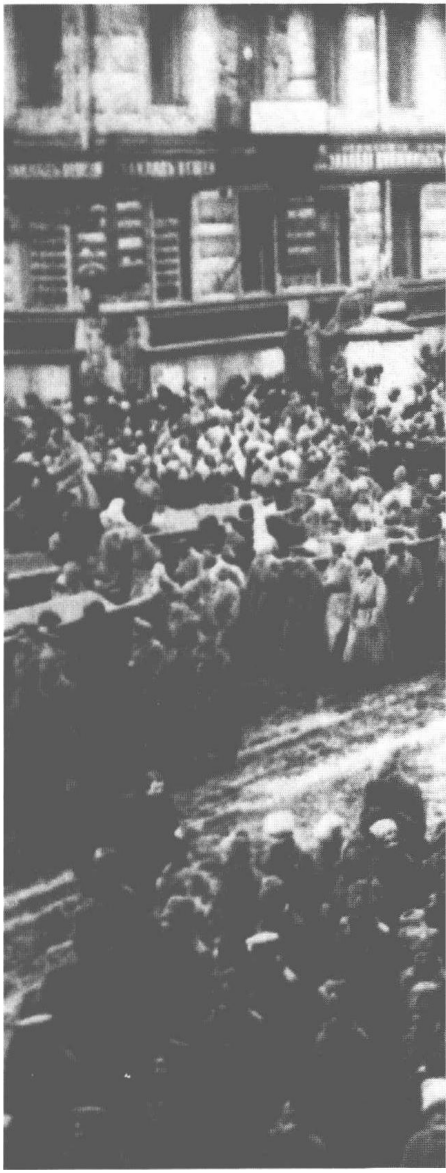


1917 年莫斯科街上蘇聯共產黨的集會遊行。

需要全本请访问 www.ertongbook.com



皮鞋工廠的童工正在聚精會神的工作。（1925 年）





烏茲別克居民正在讀「土地與水源」政令。此政令保障農民的居住環境和農耕、（1924 年）



1915 年蘇聯的戰地醫院。



20 年代的第一所托兒所。



1925 年莫斯科街頭的流浪漢，他們的鞋子是用木材和樹皮做的。



20 年代的一所街頭劇場。十月革命以後數年間，劇場在民間的集會扮演十分重要的角色。



某農場擁有的第一台美國福特遜拖拉機。（1927 年）



工人建造房舍，他們需要先溫飽。（1920 年海報）



來福槍在手，沒有人能威脅你們。（1920 年海報）



1920 年公社中的午餐。這是第一所爲農民所蓋的實驗性農民公社。



當你加入紅軍時，請立下重誓！（1918 年海報）



同志們，捲起袖子工作吧！（1920 年海報）



打倒資本主義，否則將被它打倒！（1919 年海報）

需要全本请访问 www.ertongbook.com

時代的見證

——寫在出版之前

對我們而言，俄國遙遠而陌生，可是另一方面，俄國作家果戈里、屠格涅夫、杜斯妥也夫斯基、托爾斯泰、契訶夫等傑出的名字，卻是我們熟悉景仰的人物，而《死靈魂》、《父與子》、《卡拉馬助夫兄弟們》、《戰爭與和平》等扣人心弦的作品，多少曾伴著我們走過成長的歲月。

一九一七年，是改變俄國歷史的一年，也是改變世界歷史的一年。馬克斯的信徒列寧革命成功，結束了專制的沙皇統治，建立了第一個共產攻權，從此邁向一個前所未有的局面。

社會主義從星星之火轉爲燎原之勢；從莫斯科席捲半個世界；從一小撮布爾什維克黨員到控制著數億人類的生活和思想。這個引領社會主義風騷的國家，地

大物博，在政治、經濟、軍事、科技等各方面舉足輕重，不但是威脅自由世界的超級軍事強國，也是所有社會主義國家馬首是瞻的老大。

蘇聯這樣意氣風發的狂飆過大半個世紀，然而，曾幾何時，這個固若金湯的共產極權竟衰微了，覆亡了，宛如一場歷史的噩夢，湮沒在滾滾的時代洪流中，不復追尋。

蘇聯解體，社會主義傾圮崩潰，這一場媲美一九一七年革命的變化，揭開了蘇聯許久以來深藏不露的眞貌。當此之際，整理蘇聯的文學成果，出版《蘇聯短篇小說大系》自然深具意義。

《蘇聯短篇小說大系》全六卷，由中國大陸的學者專家直接從俄文迻譯，有系統的介紹二〇年代至七〇年代這漫長六十年短篇小說諸家作品。以每十年爲一個斷代，幾乎囊括了蘇聯所有重要的作家及優秀的作品。

一九一七年後，體制的改革，社會的變遷，信仰的更新，生活的轉變，凡此種種，不但衝擊了市井百姓，更震撼了心思敏銳的作家。這關鍵性的影響極爲深遠，蘇聯文學從此展開了嶄新的一頁。

二〇年代剛剛擺脫了內戰所帶來的貧窮和混亂，逐漸步上了安定的軌道。民生復元，但也感受到政治的壓力，文學發展大受阻礙。《緊急貨物》中爲掙餬口而早嘗人生辛酸的童工，暴露了當時社會黑暗的一面，以及墮落的人性；而《蝮蛇》中飽經憂患的奧莉加·維亞切斯拉沃夫娜，正是那個苦難時代的犧牲品。

緊接而來的是風狂雨驟的三〇年代，史達林以恐怖清算的手段鞏固社會主義的基石。腐敗的官僚主義和歌功頌德的虛僞嘴臉成了這個年代的風氣。《蘇聯的哥倫布》、《伊凡·瓦基摩維奇，一個高水準的人》諷刺的正是這種令人啼笑皆非又莫可奈何的惡習。

烽火連天的四〇年代，二次大戰如火如荼的進行著，所謂「戰爭文學」是此一時期的文學特色。如《軍司令員之死》寫戰爭的慘烈，和面對死亡時的眞情摯愛；而《歸來》則勾勒出家庭離散後重逢的悲歡哀樂，令人慨歎歷劫的豈僅是上戰場的軍人。

五〇年代的蘇聯在灰燼中重建家園，戰爭的陰影漸漸消散褪去，生產報國就成了當務之急。《雨》、《佩列佩洛夫卡村的主席》描述了努力工作的理想和熱

忱，也發揮了爲公忘私的精神。

六〇年代以迄七〇年代是布里茲涅夫統治的時代，俄共的腐化與衰敗現象日益明顯，但仍力撐頹局。個人與個人的糾葛，個人與群體的糾葛，個人與歷史的糾葛，反映了逐漸動搖的社會主義下善良與罪惡，崇高與卑劣，種種錯綜複雜的人性。

《蘇聯短篇小說大系》爲社會主義寫實文學作了全面的觀照。這些作品，或歌頌，或批評，或稱揚，或諷刺，或直述，或隱喻，無不眞切的描繪了那個時代的精神風貌，就某一方面而言，誠然是最佳的史料紀實和社會見證。不但具有文學史的典藏價值，也能讓讀者透過這些小說，瞭解這個長期爲我們所忽略的陌生國度，甚至不難從中發現，何以一個如此組織嚴密，集權統治，龐大強盛的政治體制，終不免於淪亡覆滅。

蘇聯已矣，社會主義老矣，喧囂酷烈的共產集團猶如一場世紀風暴，狂襲過人類的心靈和記憶，留下了眞實的記錄。縱然風暴遠颺，但它永遠見證著這個非常時代的光榮與腐敗，狂熱與頹廢……

目　錄

脚鐐的故事　李亞什科作　金風譯　1

鐵草　巴赫麥季耶夫作　鮑群譯　37

道旁的白樺樹　加爾特內作　侯華甫譯　79

死敵　肖洛霍夫作　草嬰譯　113

緊急貨物　拉夫列尼約夫作　曹國權譯　139

阿勃拉莫維奇醫生　別爾蓋利松作　章海陵譯　179

戰勝死亡　斯塔夫斯基作　周敏顯譯　201
兩種真理　扎莫依斯基作　江文琦譯　263
蝮蛇　阿·托爾斯泰作　李忠清譯　295

需要全本请访问 www.ertongbook.com